

# **Acta de la Asamblea general de socios de ALFAL**

## **Bogotá - Colombia**

27 de julio del 2017

En Bogotá, a las 17:30 horas del veintisiete de julio de dos mil diecisiete, se reunió la Asamblea general de socios, en cumplimiento de lo estipulado en los estatutos de la asociación. Dirigió la sesión el Presidente, Dr. Adolfo Elizaincín, en compañía del secretario, Dr. Carlos Garatea Grau, la tesorera, Dra. María Inés Castro y de los vocales Silvia Figueredo Brandão, Elvira Narvaja de Arnoux, Giovanni Parodi y Uli Reich. La sesión se desarrollo de acuerdo al “Orden del día” previamente comunicado a los socios.

### 1. Bienvenida. Homenaje a socios desaparecidos en el trienio.

El presidente abrió la sesión ofreciendo unas palabras de bienvenida. Luego, la Comisión directiva y los socios asistentes recordaron, observando un minuto de silencio, a los socios fallecidos durante el último trienio (2014-2017).

### 2. Informe sobre el trienio 2014-2017 de la presidencia.

El Dr. Adolfo Elizaincín, en calidad de presidente de ALFAL, ofreció un extenso y detallado informe de las principales actividades realizadas durante el último trienio y del estado de la revista *Lingüística* y de los *Cuadernos de la Alfal*, además de otros asuntos de su competencia.

El informe fue aprobado por los vocales de acuerdo con lo señalado en los estatutos.

El anexo 1 contiene el informe del presidente.

### 3. Informe sobre el trienio 2014-2017 de la secretaría.

El Dr. Carlos Garatea, secretario de ALFAL, presentó un informe sobre las actividades y desarrollos institucionales efectuados durante el trienio 2014-2017. El informe fue debidamente aprobado por los vocales.

En el anexo 2 se encuentra el informe presentado por el secretario de la asociación.

### 4. Informe del trienio 2014-2017 de la tesorería.

La Dra. María Inés Castro, tesorera de ALFAL, cumplió con realizar un informe sobre la situación financiera de la asociación, el cobro de las cuotas y las actividades institucionales que ocasionaron algún egreso. El informe fue aprobado por los vocales.

El anexo 3 contiene el informe presentado por la tesorera.

La asamblea aprobó por unanimidad los tres informes presentados.

5. Entrega del Premio ALFAL (ALFAL DE ORO) a la mejor comunicación para jóvenes doctores correspondiente al XVII Congreso (João Pessoa).

El presidente de ALFAL, Dr. Elizaincín, agradeció la participación de los socios jóvenes en el Premio ALFAL. Acto seguido se realizó la premiación de los siguientes socios: El primer premio de 800 dólares (dólares americanos), lo obtuvo la Dra Élodie Blestel de la Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, Francia, con un trabajo titulado *Contacto lingüístico y transcategorización: el uso adverbial de había sido en castellano paraguayo*.

Las menciones de honor correspondieron a:

Adriana Speranza de la Universidad Nacional de Moreno y Universidad Nacional de La Plata, Argentina, por su trabajo titulado *Evidencialidad del español. Su análisis en variedades del español en contacto con las lenguas quechua y guaraní en el Gran Buenos Aires y la ciudad de Buenos Aires* y a Miguel Gutiérrez Maté de la Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg, socio de la delegación española, por su comunicación *Contextos estructurales y funciones informativas en el uso de los pronombres sujetos. Notas sobre sintaxis histórica del español del Caribe*.

6. Recepción de propuestas para la sede del próximo congreso (XIX ALFAL 2020).

El presidente, Dr. Elizaincín, informó que, hasta ese momento, no ha recibido ninguna propuesta para ser sede del próximo congreso. Por este motivo, pidió a la asamblea que se le permita al presidente explorar todas las posibilidades que se presenten en un futuro y elegir aquella que cumpla con los requerimientos de la asociación. La asamblea aprobó el pedido.

7. Propuestas, sugerencias, preguntas de los socios

El presidente, Dr. Elizaincín cedió el uso de la palabra a los asistentes. El socio Rainer Hamel, Coordinador del Proyecto *Políticas del lenguaje en América latina*, solicitó que la ALFAL se adhiera a una *Declaración* elaborada y promovida por los miembros del Proyecto y firmada por muchos de los socios ahí presentes. La declaración lleva el título de: *Por una ciencia y una educación superior pública, gratuita, crítica, humanista e intercultural, basadas en modelos plurilingües de investigación y docencia*. Luego de un prolongado y fructífero debate, se aprobó la publicación de la citada declaración en la página web de la ALFAL. El anexo 5 contiene la declaración.

8. Propuesta de nombramiento como socios de honor.

Por iniciativa del Comisión directiva de ALFAL se propuso el nombramiento como socios de honor de Paola Bentivoglio (Venezuela/USA), Carmen Silva Corvalán, (USA), Yolanda Lastra (México), Suzana Alice Marcelino Cardoso (Brasil), Jacyra Mota (Brasil), Célia Marques Telles (Brasil), Leonor Scliar-Cabral (Brasil). Se aprobó por unanimidad. Acto seguido el Presidente entregó a las personas nombradas el diploma que acredita su condición de “Socio de honor”

9. Lectura del acta del escrutinio de las elecciones. Proclamación de los nuevos integrantes de la Comisión Directiva.

El secretario de ALFAL, Dr. Carlos Garatea, dio lectura al acta del escrutinio de las elecciones realizadas durante el congreso.

El acta figura como anexo 4.

Se incorporaron a la Comisión Directiva los siguientes socios:

**Dermeval da Hora**, Brasil (con mandato 2017 - 2023) - Presidente

**Ángela Helmer**, Estados Unidos (con mandato 2017 - 2023) - Tesorera

**Adolfo Elizaincín**, Uruguay (con mandato 2017 - 2023) - Vocal

**Beatriz Arias Álvarez**, México (con mandato 2017 - 2023) - Vocal

**Andrés Saab**, Argentina (con mandato 2017 - 2023) - Vocal

**María Irene Moyna**, Estados Unidos (con mandato 2017 - 2020) - Vocal

Cargo por tres años para completar los seis Vocales tras la renuncia de Esmeralda Vailati Negrão en 2016.

10. Despedida

El presidente de la asociación, Dr. Elizaincín, agradeció la asistencia y el compromiso de los socios con las tareas de ALFAL.

Se levantó la sesión a las 19:30 pm

# ANEXO 1

## INFORME TRIENAL (2014-2017) DE LA PRESIDENCIA ANTE LA ASAMBLEA GENERAL DE SOCIOS

Bogotá, 27 de julio de 2017

Queridos socios de la ALFAL, ¡muchas gracias por haber venido a Bogotá y por haber participado en forma tan entusiasta en las múltiples actividades preparadas con motivo de nuestro XVIII Congreso!

Teníamos grandes expectativas por la realización de este XVIII ALFAL, por diferentes tipos de razones, entre las cuales hay que consignar aquellas referidas a una cierta predisposición contraria, en años anteriores, a la celebración de este gran acontecimiento en las amables y queribles tierras colombianas.

Como siempre me pareció infundada posición tal, y como en la asamblea de socios anterior en oportunidad del XVII ALFAL en João Pessoa, no hubo candidatos dispuestos a organizar este XVIII, inmediatamente después de Brasil comencé contactos con los colegas colombianos para entusiasmarlos con la idea. Y así fue como, merced al apoyo y convicción de muchas voluntades, entre las cuales debo nombrar sin dudas a Luis Alfonso Ramírez y a Constanza Moya Pardo (y debería nombrar a muchos más, pero el tiempo me lo impide) se pudo trabajosamente concretar la iniciativa. Lo cierto es que organizar un evento de esta magnitud no es fácil, pero da muchas satisfacciones y, al final, puestos en la balanza los pros y los contras, aquellos son mucho más decisivos que estos.

Y antes que nada debo agradecer de todo corazón a los organizadores locales del congreso (presidente y secretaria ejecutiva de la comisión han sido ya nombrados antes) y a las universidades e instituciones a las que ellos pertenecen por el apoyo constante que nos han brindado: la Universidad Nacional de Colombia, La Universidad Santo Tomás, el Instituto Caro y Cuervo (decano de los estudios filológicos en Colombia), la Universidad de La Salle.

Es gratificante comprobar que estamos cumpliendo con los objetivos y metas establecidos en los estatutos de la asociación.

Como dice su primer artículo, *la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina (ALFAL) es un organismo que tiene por objeto fomentar el progreso de la lingüística teórica y aplicada y de la filología en América Latina -en especial la lingüística y filología hispanas y lusitanas- así como de la teoría y crítica literarias.*

Creo que la realización de estos congresos contribuye sustancialmente a ese fin, ya que, como tantas veces lo he dicho, la ALFAL no es una asociación dedicada a un aspecto de los estudios del lenguaje, como hay tantas otras, ni es tampoco una asociación de tipo nacional ni siquiera regional, es mundial (internacional), y sus intereses son los de la disciplina en todas sus manifestaciones.

Mas o termo “incentivar” pode ser entendido de várias maneiras, já que os estatutos, como é lógico, não dizem como cumprir os objetivos.

Por isso, pensei e promovi a ideia de que uma Associação como a nossa deve acolher não só todas as disciplinas que fazem da linguagem seu objeto, investigadores e professores de todos os rincões do planeta cujo interesse resida nas línguas, nas literaturas e nas culturas que se desenvolveram e desenvolvem no âmbito hispano-luso-americano, incluídas, é claro, e de forma muito especial, as línguas e culturas originais, mas também especialistas já consagrados e experientes juntamente com os jovens que começam a andar pelo caminho da investigação e da ciência.

Nesse sentido, nossos congressos estão especialmente delineados para atender a essas três peculiaridades de que falei anteriormente: de um lado, os especialistas experientes têm a possibilidade quer de se envolver em alguns dos assim chamados “projetos” de investigação (a rigor, grupos de investigação), que hoje são 26, quer de sugerir a criação de um novo projeto que passaria a ser coordenado pelo proponente ou por outra pessoa. Tudo muito simples, sem complexidades burocráticas.

Los proyectos, que en Bogotá han desarrollado una actividad intensa, son como el núcleo duro de la asociación: muchas veces los trabajos presentados en oportunidad de los congresos son publicados, a veces también en algunos de los medios de la propia ALFAL, sobre todo los *Cuadernos*. Muchos de ellos han sido especialmente útiles y se han transformado en referencias obligadas sobre algún tema puntual.

También en esto estamos cumpliendo con los estatutos, ya que el art. 2 dice: *la ALFAL promoverá el intercambio de profesores e investigadores, patrocinará publicaciones, distribuirá material de información y organizará grupos de investigación y reuniones internacionales periódicas.*

Por esta razón, además, a partir de este congreso, se ha ayudado con una suma de dinero modesta a varios de nuestros proyectos a los efectos de, por un lado, reconocer su dedicación e interés por la ALFAL y, por otro, poner a su disposición una suma que ayude a mejor concretar algún plan que el grupo se propusiera cumplir.

Por otro lado, tenemos el congreso más alineado hacia los intereses de los jóvenes que se incorporan a la comunidad científica de la disciplina: las sesiones de lecturas de comunicaciones, simples o coordinadas, la sección de *posters*, los cursillos previos al congreso a cargo de reconocidos especialistas, y, no por fin, la concesión del premio a la mejor comunicación leída en el congreso por autor individual que haya obtenido sus doctorado en los tres años inmediatamente anteriores al del congreso, también dotado de una suma modesta pero significativa, van en esa dirección.

También debe resaltarse y agradecerse como es debido la organización de muchas actividades paralelas de que hemos gozado en estos días, exposiciones de libros, ventas de publicaciones, espectáculos artísticos, encuentros entre colegas, posibilidades de reencuentro y socialización entre los miembros de este gremio tan especial que es el de los interesados en cuestiones del lenguaje, no siempre bien entendido por el resto de los ciudadanos.

Entre nosotros nos sentimos más cercanos y comprometidos, más protegidos, en una palabra. Por lo menos no tenemos que estar siempre explicando a qué nos dedicamos y para qué sirve eso a lo que nos dedicamos. Ese papel también lo cumple una corporación de esta naturaleza.

## La revista LINGÜÍSTICA

Se trata del emprendimiento, aparte del congreso trienal, más importante en la vida de la asociación. En junio pasado hemos publicado el vol. 33, 1, y en diciembre aparecerá el 33, 2. (6 números en total en el trienio).

Permítanme dos palabras sobre estos números del año 2017. Se trata de dos números excepcionales por su propia naturaleza ya que, en su momento, decidimos que la sucesión rutinaria de números donde se publican los trabajos enviados y aceptados, debía interrumpirse ocasionalmente para la publicación, o bien de números monográficos, con un editor *ad-hoc*, o bien con contribuciones de un número determinado de académicos. En esta oportunidad en el 33,1 ensayamos la segunda modalidad, la de publicar trabajos invitados (sometidos, de todos modos, a evaluación por pares) de miembros del Comité Científico de la revista. Todos los convocados aceptaron de buena gana y, por los resultados que estoy viendo en el número de visitas a ese número su impacto ha sido muy importante.

Algo similar ocurrirá, estoy seguro, con el número 33, 2 de diciembre, que está siendo organizado por la Profesora Ana Fernández Garay de Buenos Aires, sobre aspectos diferentes de las lenguas indígenas americanas (el número completa los dos monográficos anteriores, uno dedicado a la gramática del español, el 29, 2 y el otro a la del portugués, el 30, 2). En este número encontrarán nombres de especialistas en lenguas indígenas muy importantes de la actualidad.

La revista mantiene una ágil sección de reseñas, coordinada por el Prof. Gastón Hilgert, de Sao Paulo. Convocamos desde aquí a autores de libros publicados en años anteriores (no más de 5) a la fecha de salida de la revista a que nos envíen un ejemplar con destino a la sección reseñas de la revista.

Otra parte del trabajo relacionado con la revista tiene que ver con el complejo mundo de los índices y repositorios de revistas. En este momento, *Lingüística* se encuentra incluida en: DIALNET, LATINDEX, SCOPUS, EBSCO, DOAJ, PORTAL DEL HISPANISMO, y SciELO Uruguay.

Aunque la mayoría de estas empresas no requieren trabajo continuado luego del complejo proceso de aceptación de la revista, que sí es engorroso, algunas, y particularmente SciELO, exigen muchísimo de los editores, aparte de una continua modernización y actualización que obliga a incorporar nuevas habilidades y técnicas de trabajo para preparar la revista a los efectos de su ingreso a las páginas correspondientes. Tan es así que, solo para trabajar con SciELO la ALFAL debe pagar, por cada número “subido”, a una técnica en información especializada en estos asuntos, una cantidad aproximada a los 500 dólares por número. El resto del trabajo con la revista es realizado por mi mismo y por Raúl Scavarelli quien reparte su tiempo entre la secretaría de la ALFAL y el trabajo de revisión formal de los artículos por ser publicados.

Deseo agradecer aquí a los integrantes del Comité editorial (Yolanda Lastra, Gastón Hilgert y Carsten Sinner), de la comisión científica (17 colegas) y a los asistentes de edición (Ana Fernández Garay, Alfonso Zamorano y Germán Canale) su ayuda, colaboración y consejo en las oportunidades en que los he consultado.

Gracias también a los evaluadores de los artículos de la revista, muchos de ellos socios nuestros, y quizás alguno de ellos aquí presentes hoy.

Como sabemos, la ALFAL es una asociación nómada. Así lo establecen sus estatutos que expresan que la sede de la asociación se encuentra allí donde resida su Secretario General, es decir, en este momento, en Lima.

Y, además, como no hay ninguna restricción sobre la nacionalidad de los cargos de presidente, secretario y tesorero, tampoco de los vocales de la Comisión Directiva, puede haber uno de cualesquiera de los países en los que hay socios de la ALFAL.

Pues bien, aunque esto parece de una gran amplitud y tolerancia, a la hora de concretar tareas o empresas que requieren una localización menos precaria es un problema. Por ejemplo, lo es (o lo era) al momento de pensar en una personería jurídica completa, porque claro, un país da personería jurídica a una institución residente en ese país. Y tener personería jurídica es muy importante sobre todo en estas épocas en que los controles sobre los movimientos internacionales de dinero son cada vez más exigentes.

Y ello nos complica a la hora de tener que trasladar alguna suma de dinero desde el banco en el que momentáneamente la ALFAL tiene una cuenta (donde reside el tesorero, en este caso San Juan PR) a otro lugar para hacer un pago necesario. Parcialmente se solucionó esto cuando la actual tesorera creó en PR, una entidad que es ALFAL INC a los únicos efectos de facilitar Las transacciones de dinero (que, como se imaginarán son *moneditas* comparadas con otros movimientos de empresas de otro tipo). En estos momentos, asociaciones similares a la nuestra, con juntas directivas integradas por personas que residen en diferentes lugares, están procurando obtener, en algunos países, status semejantes a los de las empresas internacionales, o de ONGs, etc., o resuelven que una persona, con un cargo determinado residente en una ciudad determinada es el referente fijo a los efectos de todos esos trámites. La ALFAL deberá pensar en estas cuestiones en los próximos años.

Pero algo ya ha hecho, no en materia económica, pero sí académica, afincando en dos lugares concretos sus dos publicaciones periódicas: la revista *Lingüística*, y los *Cuadernos de la Alfal*, dirigidos y editados por mí, en Montevideo, y por Alba Valencia Espinoza, expresidenta, en Santiago de Chile, respectivamente. El traslado cada seis años, de la sede de esas publicaciones hubiera complicado inútilmente toda la experiencia acumulada en estos años.

Los Cuadernos de la ALFAL que, como dije se editan en Santiago de Chile son la otra cara de nuestra asociación: se trata de publicaciones periódicas, de carácter monográfico, en las que se reúnen trabajos presentados en algún encuentro, o trabajos reunidos por un editor, o por la misma Alba, etc. Han tenido excelente acogida en el ambiente académico, y es tarea que debe continuarse. En este trienio han aparecido los siguientes: Micaela Carrera de la Red y Claudia Parodi (eds.) *Historia del español de América* (No. 6, 2014); Silvia Rodríguez Vieira y Silvia Figueiredo Brandão (eds.), *Padrões de concordância em variedades do português* (No. 7, 2015); Micaela Carrera de la Red y Marta Luján (eds.), *Dialogismo, contacto y rasgos de evolución en el español de América* (No. 8, 2016), y María Teresa Pascual de Pessione (ed.), *Estudios de Lingüística y Literatura desde el Cono Sur* (No. 9, 2016). Mi más sincero agradecimiento a Alba Valencia por su dedicación y entusiasmo.

Son los tres instrumentos en los que residen la capacidad de la asociación para dar a conocer sus actividades dirigidas a sus socios y a las personas interesadas. Todas ellas muestran al día las diferentes actividades de la asociación. Las NOTICIAS DE LA ALFAL, de frecuencia mensual, diseminan todas las noticias que llegan a nosotros, pero no está de más solicitar de todos Vdes. que nos remitan las noticias que creen de interés para la comunidad. Gustosamente lo haremos.

### Assessoramento

No período anterior, criou-se um instrumento para oferecer assessoramentos técnicos sobre uma série de temas relacionados à linguagem e elaborou-se um regulamento que foi colocado na página. A ideia era captar possíveis clientes em busca de assessoramento nessas matérias.

A ALFAL atuaria como intermediária entre a empresa, ou a pessoa solicitante do assessoramento, e o sócio da ALFAL mais indicado para isso, e logo teria, da retribuição profissional que recebesse a pessoa, uma porcentagem para si. Não houve êxito quanto a esta matéria. Embora tenha havido dois ou três pedidos de assessoramento, não houve nenhum que se interessasse em concretizar com a ALFAL o serviço: um da TVE buscando assessoramento sobre o nahua que seria falado por Moctezuma para uma série sobre a conquista do México, depois, alguém da BBC interessado no vozeamento e, mais recentemente, os empréstimos do espanhol ao inglês, e bem pouco mais.

### ALFALitos e a ALFAL no mundo

Em abril de 2015, realizou-se na Universidad Nacional del Plata, um ALFALito organizado pela delegação argentina e por nossa delegada nesse país, Angelita Martínez, em conjunto com outro evento local da universidade, com a presença de convidados estrangeiros e muito público local. Lamentavelmente, não houve mais ALFALitos no triênio 2014-2017. Lamento, pois é uma excelente forma de descentralizar a ALFAL, promovendo-a nos diferentes países em que se realiza, congregando os afiliados locais, aumentando o número de sócios. Dão um pouco de trabalho, mas são muito gratificantes. A ALFAL central apoia decididamente essas atividades, motivo pelo qual, desde já, as estímulo e recomendo.

No entanto, a ALFAL esteve presente em vários acontecimentos internacionais de diversa natureza. Em todos eles, as diferentes instituições e organizações convidam o presidente e se encarregam de seus gastos, às vezes gastos completos, às vezes parciais; em muitas ocasiões, aproveitamos a oportunidade para estarmos presentes como instituição, para fornecermos informação e assessoramento (às vezes com um stand próprio, às vezes com o anúncio de que pode haver consulta nessa oportunidade). O Sr. Scavarelli cumpriu também essa função acompanhando-me em várias dessas missões, por exemplo, na Alemanha (Berlim, Kiel e Hamburgo), no Peru (Pizac), no Brasil (Londrina); também, de diferentes países, nos convidaram congressos ou organizações que reúnem muitas delas (como a ICCA), com o concreto propósito de captar nossos congressos trienais. Assim, a ALFAL esteve presente em feiras dessa natureza em Tóquio, Lima, Santiago.



Nesta última, tive a oportunidade de assistir a um curso muito interessante para “executivos de associações”, segundo seu jargão, em que diferentes presidentes de associações científicas, académicas e profissionais (de toda a América, desde a nossa de linguistas, outra de cuidados paliativos, outra de leiloeiros, outra de mágicos, etc. etc.) compartilhamos interesantes ideas e intercambiamos experiencias acerca da melhor maneira de fazer funcionar asociaciones desse tipo. Muito interesante e útil.

En estos seis años que me ha tocado presidir la ALFAL le he dedicado mucho tiempo a ella pues de la misma manera que, en su momento, cuando yo empecé en estas lides académicas, me fue muy importante el apoyo y aliento que la generación de mis profesores me ofrecieron desde la ALFAL, me gustaría que las jóvenes generaciones aquí presentes sintieran lo mismo y se sintieran protegidas y estimuladas en sus trabajos de investigación iniciales.

Al dejar la presidencia debería agradecer a todas y cada una de las personas que han estado a mi lado en estos años, algunos ya han sido nombrados, de otros me olvidaré inevitablemente y desde ya les pido perdón, pero no quiero dejar pasar el momento sin nombrar al secretario, Carlos Garatea Grau, a la tesorera, María Inés Castro, a los vocales de la comisión, los que se alejan y los que ingresan, Graciela Barrios, Elvira Arnoux, Giovanni Parodi; Uli Reich y Silvia Brandão, y también a Esmeralda Vailatti Negrão quien debió renunciar a su cargo por razones personales. A Raúl Scavarelli, muy especialmente.

Y a su vez, le deseo el mejor de los éxitos a la nueva presidencia que hoy se inicia acá, en la persona de Dermeval Da Hora.

Estaré dispuesto a ayudar y apoyar todos los emprendimientos que la nueva directiva disponga para seguir haciendo de la ALFAL una asociación a la que valga la pena pertenecer, por un lado y, por otro una asociación donde los tres diferentes mundos que nos unen, el mundo portugués, el español y el de las culturas indígenas logren un desarrollo armonioso, acompasado y académicamente interesante.

**MUCHAS GRACIAS!**

## ANEXO 2

### Informe del Secretario

**Carlos Garatea**

(Bogotá julio 2017)

Estoy seguro de que para todos nosotros es motivo de alegría estar juntos en Bogotá. Todavía tenemos fresco el recuerdo del congreso anterior en João Pessoa, el año 2014; y este termina mañana. Los tres años pasaron con rapidez y mientras lo hicieron nuestra Asociación supo persistir en sus actividades habituales y mantenerse como un colectivo académico, sólido, grande y diverso. Que ello suceda en nuestro continente y, sobre todo, que suceda cuando las ciencias humanas no generan las simpatías que quisiéramos ni suelen consideradas cuando se discute el destino de nuestros países, que en ese marco ALFAL se mantenga a flote y navegue con seguridad es la demostración más evidente de nuestras vocaciones y, sobre todo, del compromiso que tenemos con el futuro de nuestras disciplinas y de la investigación en el campo de la lingüística y de filología. Nada de ello es fruto del azar sino resultados de cada uno de nuestros asociados.

Hoy ALFAL está integrada por 1569 socios. 250 más de cuando nos despedimos en Joao Pessoa. No somos pocos. Ya somos un colectivo latinoamericano que lentamente afirma su presencia en el mundo y que no debe dejar de hacerlo. Tal vez por ello despertamos la envidia de los Hackers e intervinieron nuestra página web el 19 de diciembre del 2014. Durante tres semanas estuvo nuestra página web fuera de circulación. Felizmente nuestro web master, Raúl Scavarelli, supo recuperarla y ponerla de nuevo como el primer día. Debemos, por cierto, a la dedicación del Sr. Scavarelli que nuestra web esté siempre actualizada, difundiendo las actividades de la Asociación, los eventos que organizan los socios o noticias de interés general; todas ellas son informaciones que dan especial visibilidad a ALFAL. Desde su creación, en junio del 2012, a fines de último mes de junio, la página web de ALFAL recibió 245,535 visitas, un número nada desdeñable si pensamos que somos 1569 socios.

También es notable el aumento de visitas y descargas que tienen los trabajos publicados en nuestra revista Lingüística y en los Cuadernos de ALFAL. En quince días, el último número de la revista tuvo poco más 1000 visitas; los Cuadernos, desde su última publicación en enero pasado, ya cuentan con un millar de visitas online. Son números alentadores.

Creo que estos datos gruesos nos hacen ver que debemos persistir en la web y renovarla cuantas veces sea necesaria para mantenerla cercana a los socios y a la comunidad académica internacional. No quiero continuar con este breve informe sin hacer un público agradecimiento a nuestro amigo Raúl Scavarelli por la dedicación y la generosidad que pone en su trabajo con ALFAL y lo mucho que hace por todos nosotros desde Montevideo. Muchas gracias Raúl.

Sin duda, el premio ALFAL de ORO no puede estar al margen de este breve recuento porque precisamente se trata de una iniciativa pensada para alentar el trabajo y la investigación entre los jóvenes doctores que asisten y participan en nuestro Congresos. El primer premio es de 800 dólares (dólares americanos).

En la última versión, resultó ganadora la Dra Élodie Blestel de la Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, Francia *Contacto lingüístico y transcategorización: el uso adverbial de Había Sido en castellano paraguayo*. Fueron distinguidos, además, con menciones de honor los siguientes trabajos: Adriana Speranza de la Universidad Nacional de Moreno y Universidad Nacional de La Plata, Argentina. *Evidencialidad del español. Su análisis en variedades del español en contacto con las lenguas quechua y guaraní en el Gran Buenos Aires y la ciudad de Buenos Aires* y Miguel Gutiérrez Maté de la Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg, socio de la delegación española. *Contextos estructurales y funciones informativas en el uso de los pronombres sujetos. Notas sobre sintaxis histórica del español del Caribe*.

Una mención aparte merece la distribución geográfica de nuestra Asociación y, en particular, la presencia de ALFAL en cada uno de nuestros países. Este es el cuadro general. Los totales muestran bien que hoy somos más que hace tres años y que hay delegaciones que han aumentado notablemente en el número de socios, si los comparamos con los del trienio anterior. Los números son claro y hablan por sí solos del trabajo de los delegados. Quiero, por eso, llamar su atención en torno a los menos concurridos; en especial, a Cuba, República Dominicana y Guatemala. Estimo que debemos hacer un esfuerzo para contar con más socios de estos países. Desde la Secretaría realicé varios intentos, pero sin mucho éxito. Es una tarea pendiente para el trienio que empezamos ahora. Podríamos pensar en actividades, congresos, visitas con el mismo propósito en el Asia, donde, como saben, hay un creciente interés por el Hispanismo, o en los países del norte de Europa o en Canadá, por mencionar lugares concretos. En realidad, podemos pensar en tener mayor presencia en todas partes, pero vale la pena que tengamos el mapa completo para asumir que hay lugares en los que deberíamos insistir. Uno de ellos es, sin duda, Paraguay, por ejemplo:

	<b>Trienio anterior</b>	<b>Trienio actual</b>
	<b>Hasta el 12/01/15</b>	<b>Hasta el 11/07/17</b>
<b>Alemania</b>	<b>26</b>	<b>31</b>
<b>Argentina</b>	<b>67</b>	<b>113</b>
<b>Australia</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
<b>Austria</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
<b>Bélgica</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
<b>Bolivia</b>	<b>29</b>	<b>29</b>
<b>Brasil</b>	<b>736</b>	<b>805</b>

<b>Canadá</b>	<b>2</b>	<b>5</b>
<b>Chequia</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
<b>Chile</b>	<b>37</b>	<b>52</b>
<b>Colombia</b>	<b>21</b>	<b>43</b>
<b>Costa Rica</b>	<b>6</b>	<b>10</b>
<b>Cuba</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
<b>Dominicana</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
<b>Ecuador</b>	<b>0</b>	<b>3</b>
<b>España</b>	<b>160</b>	<b>165</b>
<b>USA</b>	<b>34</b>	<b>55</b>
<b>Finlandia</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Francia</b>	<b>7</b>	<b>13</b>
<b>Guatemala</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Holanda</b>	<b>3</b>	<b>6</b>
<b>Inglaterra</b>	<b>0</b>	<b>1</b>
<b>Islandia</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Italia</b>	<b>1</b>	<b>2</b>
<b>Japón</b>	<b>20</b>	<b>18</b>
<b>México</b>	<b>51</b>	<b>82</b>
<b>Noruega</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Panamá</b>	<b>1</b>	<b>8</b>
<b>Paraguay</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
<b>Perú</b>	<b>19</b>	<b>28</b>
<b>Polonia</b>	<b>3</b>	<b>3</b>
<b>Portugal</b>	<b>6</b>	<b>8</b>
<b>Puerto Rico</b>	<b>22</b>	<b>25</b>

<b>Suecia</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
<b>Suiza</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
<b>Uruguay</b>	<b>23</b>	<b>31</b>
<b>Venezuela</b>	<b>12</b>	<b>13</b>
<b>Total</b>	<b>1302</b>	<b>1569</b>

Pues bien, estas son las principales actividades que me ha tocado realizar desde la Secretaría. Evito referirme a aquellas que forman parte del día a día y del trabajo permanente con el Presidente, las consultas con la Tesorera y, en el último año y medio, las coordinaciones con la comisión organizadora de este congreso; en particular con la Dra. Constanza Moya, a la que quiero agradecer el esfuerzo y atención que puso en sacar el Congreso adelante junto a su equipo de colaboradores.

Muchas gracias.

Carlos Garatea  
Secretario ALFAL

Bogotá, Colombia, 25 de julio, 2017.

## ANEXO 3

### INFORME DE TESORERÍA DE LA ALFAL

Bogotá, 27 de julio de 2017

Este Informe de Tesorería recoge el informe financiero de mis gestiones como tesorera para el trienio que comprende los años 2015, 2016 y hasta el 30 de junio de 2017.

Somos una Asociación incorporada en el Departamento de Estado de Puerto Rico. Contamos con el Registro de Comerciante, el Certificado de Exención Contributiva y el número de Identificación Patronal (EIN) del Departamento del Tesoro de Estados Unidos. Una vez se completaron las gestiones de incorporación y registro en el trienio anterior, se abrió una cuenta comercial de cheques y de ahorros en el Banco Santander de Puerto Rico, cuenta que como tesorera de esta asociación administro desde su apertura en septiembre de 2011.

El 21 de julio de 2017 procedí a cerrar la cuenta de ahorros. Todos los fondos se encuentran en la cuenta corriente, de la que se pueden emitir cheques. La Corporación se cerrará al cesar mis gestiones como tesorera de la ALFAL.

Aprovecho la oportunidad para agradecer la confianza depositada en mí para desempeñar esta delicada tarea, y muy especialmente al presidente, Adolfo Elizaincín, al secretario, Carlos Garatea y a todos los miembros de la junta durante estos dos trienios.

A continuación el desglose de ingresos y gastos por año.<sup>1</sup>

#### 2015

<b>Balance inicial</b>	<b>59 646,52</b>
Ingresos (intereses)	21,36
Gastos por cargos bancarios	13,85
Gastos corporación	5,00
Transferencias a Presidencia (18/2 \$3 060,00; 30/11 cheque #106 \$3 000,00)	6 060,00
Transferencias relacionadas con publicaciones (20/2 \$3 905,00; 3/09 \$3 231,00)	7 136,00
<b>Balance final</b>	<b>46 453,03</b>

---

<sup>1</sup> El Informe de Tesorería del trienio anterior (2011-2014), actualizado y presentado al 15 de diciembre de 2014, refleja un total en la cuenta de banco ALFAL de 60. 494, 77. Quedó en presidencia 11. 914,00. El 19 de diciembre de 2014 se realizó una transferencia bancaria de 850.30 (premio de Oro ALFAL). El balance en banco al 31 de diciembre de 2014 es de US\$ 59.646,52.

<b>2016</b>	
<b>Balance inicial</b>	<b>46 453,03</b>
Ingresos (intereses)	21,32
Ingresos por cuotas (EE.UU. y PR)	1 665,00
Gastos por cargos bancarios	30,47
Gastos corporación	5,00
Transferencias a Presidencia (5/5 \$9 560,00)	9 560,00
Transferencias relacionadas con publicaciones (13/12 \$4 274,00)	4 274,00
Gastos 3 pasajes reunión organización Congreso (4/2 cheque #107)	2 106,14
<b>Balance final 2016</b>	<b>32 163,74</b>

<b>2017</b>	
<b>Balance inicial</b>	<b>32 163,74</b>
Ingresos (intereses)	12,05
Ingresos por cuotas (España, N. Europa, EE.UU. y Puerto Rico)	9 113,20
Gastos por cargos bancarios	62,62
Gastos pasajes Congreso (12/5 \$2069,32)	2 069,32
<b>Balance al 30 de junio de 2017</b>	<b>39 157,05</b>

<b>Totales de ingresos y gastos al 30 de junio</b>	
Ingresos (intereses)	76,09
Ingresos por cuotas depositados	10 778,20
Gastos por cargos bancarios y corporativos	116,94
Transferencias a Presidencia <sup>2</sup>	15 620,00
Transferencias relacionadas con publicaciones	11 410,00

### **Informe al 25 de julio de 2017**

A continuación los totales por partida que incluyen otras transacciones no registradas en la cuenta bancaria al 30 de junio de 2017.

Total de ingresos por cuotas (ver desglose por delegación) <sup>3</sup>	33 551,95
	+ 1360 euros
Gastos traslados aéreos directiva y pasada presidenta	5 584,42
Aportaciones entregadas a los Proyectos	8 500,00

<sup>2</sup> Este total no incluye el monto entregado a Presidencia directamente por el delegado de Brasil y la delegada de Argentina, según reflejado en el informe de las delegaciones y reportado por el Presidente.

<sup>3</sup> Representa el total neto, después de deducir los gastos de funcionamiento de las delegaciones (máx. 10%) y la aportación de la ALFAL para que el delegado asista al congreso (máx. 15%).

Presentado ante la Asamblea General de Socios ALFAL por:

Dra. María Inés Castro Ferrer  
Tesorera de la ALFAL

27 de julio de 2017

Delegación	Delegado	Informe de Rendición	Fondos	
			Transferencia	Bogotá
Alemania, Suiza, Austria, Rep. Checa, Lux, Polonia	Carsten Sinner	Sí		1 360,00 EUR (USD aprox.) y 75.00 USD
Centroamérica	Gabriela Ríos	Sí		669.00 USD
Bolivia	José G. Mendoza	Sí		1 451.25 USD
Brasil	Dermeval da Hora	Sí	*queda en Brasil 3 360.00 USD	3 900.00 USD (2 280. Presidencia)
USA y Canadá	Domnita Dumitrescu	Sí	3790.50 + 264.72 (Parodi)	105.00 USD (Venezuela)
Chile	Claudio Ariel Pinuer	Sí		1 906.50 USD +150 USD (trienio ant.)
Colombia, Ecuador	Luis Ramírez	Sí		2 652.00 USD



España y Portugal	Micaela Carrera	Sí	5 949.09 USD	
Francia e Italia	José Vicente Lozano	Sí		710.00 USD
Japón	Kimiyo Nishimura	Sí		1 575.00 USD
Perú	Carlos Garatea	Sí		1 340.00 USD
Puerto Rico y Dominicana	Mirna Emmanuelli	Sí	637.50 USD	
Uruguay y Paraguay	Juan Andrés Larrinaga	Sí		1 150.00 USD
Venezuela	María José Gallucci	Sí		(466.00 USD) +90.00 (Chile) + (EU y Mex.)
Norte de Europa	Nadezhda Bravo	Sí	709.39 USD	
Argentina	Angelita Martínez	Sí		2 217.00 USD (1 300.00 USD presidencia)
México y Cuba	Laura Romero	Sí		4 210.00 USD
<b>TOTAL</b>			11 351.20	22 200.75 + 1 360 euro

## Anexo 4

### ACTA DEL ESCRUTINIO

En Bogotá, Colombia, a 27 días del mes de julio de dos mil diecisiete, se realiza el escrutinio correspondiente a la elección de los cargos de presidente, Tesorera y de cuatro Vocales de La Comisión Directiva de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL), para el período 2017 - 2023.

En esta oportunidad se eligió un **Vocal 4** (vacante por la renuncia de Esmeralda Vailatti Negrão en mayo de 2016) para completar el período 2017-2020.

El vocal 4 resultó ser aquel que obtuvo el cuarto lugar por número de votos.

Abierta la urna, se constatan 173 (ciento setenta y tres) votos emitidos.

Para el cargo de PRESIDENTE, Dermeval da HORA obtuvo 168 (ciento sesenta y ocho) votos,

Para el cargo de TESORERA, Ángela HELMER obtuvo 146 (ciento cuarenta y seis) votos;

Para el cargo de Vocal, período 2017-2023

Adolfo ELIZAINCÍN obtuvo 131 (ciento treinta y un) votos;

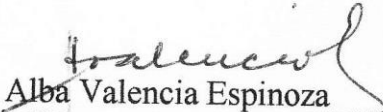
Beatriz ARIAS ÁLVAREZ obtuvo 98 (noventa y ocho) votos;

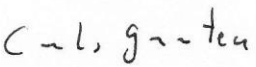
Andrés SAAB obtuvo 79 (setenta y nueve) votos;

El cargo de Vocal para el período 2017-2020

María Irene MOINA obtuvo 60 (sesenta) votos;

Y para que conste, firmamos el Acta, a las 10.50 hrs., del día arriba referido, el Tribunal Calificador de Elecciones de la ALFAL.

  
Alba Valencia Espinoza  
Ex-presidente ALFAL

  
Carlos Garatea Grau  
Secretario General de la ALFAL

## ANEXO 5

Convocatoria aprobada por la Asamblea General en el  
XVIII Congreso Internacional de ALFAL

### **Por una ciencia y educación superior pública, gratuita, crítica, humanista e intercultural, basada en modelos plurilingües de investigación y docencia**

En la academia latinoamericana aumenta la preocupación por ciertos procesos de reestructuración de las Ciencias y de la Educación Superior que incluyen los siguientes fenómenos:

1. la creciente expansión del inglés y el desplazamiento de otras lenguas, como el español y el portugués, de áreas estratégicas del campo de las Ciencias y de la Educación Superior; y
2. la imposición progresiva de sistemas de evaluación, jerarquización y exclusión pertenecientes a un modelo empresarial de gestión universitaria, ajenos al funcionamiento de las Ciencias y de la Educación Superior como universidades -públicas o privadas- orientadas hacia la investigación y la educación crítica, científica, humanista y sin fines de lucro.

La expansión del inglés se presenta como un proceso neutral y natural, sin actores identificables, inevitable y deseable; el inglés aparece como única lengua de la ciencia; cualquier modelo alternativo al monopolio de esa lengua es declarado inviable. Ya en 2010, el 72% de las publicaciones en las humanidades, el 94% en las ciencias sociales y más del 96% en ciencias naturales experimentales aparecía en inglés en las revistas internacionales indexadas en la Web of Science y sus índices de citas (Citation Indexes). El español estaba presente con un 0,24% de los artículos en ciencias experimentales y un 2.4% en artes y ciencias humanas, y el portugués ocupaba espacios todavía menores. La hegemonía extrema del inglés en el subcampo de la circulación científica (publicaciones, conferencias) ha creado una creciente presión para transitar hacia el inglés como lengua de enseñanza en la educación superior, particularmente en postgrado; este proceso avanza con especial rapidez en Europa y Asia, pero ya tenemos sus primeros indicios en América Latina.

Hoy nos encontramos ante una disyuntiva histórica en el campo de las Ciencias y de la Educación Superior: transitar desde la situación actual, caracterizada por una marcada hegemonía del inglés en el contexto de un multilingüismo académico reducido a unas pocas lenguas, hacia un monopolio total del inglés en el futuro inmediato en este campo; en las publicaciones en ciencias naturales, este proceso está prácticamente concluido. O, por el contrario, reabrir y reforzar el largo ciclo de desarrollo vertiginoso de las ciencias basado en un modelo plurilingüe, regionalmente diferenciado, como uno de sus componentes constitutivos.

El avance del inglés se relaciona con la imposición de un modelo empresarial de gestión universitaria que se basa en los principios de eficiencia, eficacia, rendición de cuentas y la teoría del capital humano, que traslada el costo de la educación universitaria a los individuos. Como parte de este proceso surgieron nuevos sistemas de evaluación académica que establecen jerarquías (rankings), inclusiones y exclusiones de universidades, disciplinas, investigadores y revistas.

La bibliometría ha colocado el concepto de “factor de impacto” en el centro de su sistema de evaluación: el valor y la calidad de un artículo científico se establecen exclusivamente por el número de citas que obtiene en la pequeña selección de revistas del “Citation Index”. Esta fundamentación es circular y autorreferencial, y carece de una base teórica sólida. Es incapaz de describir el valor de un artículo basado en su calidad científica o en su impacto real en la sociedad. Justifica, además, la exclusión de casi todas las publicaciones que no estén en inglés.

Lo impresionante es que una sola empresa multinacional de información, Thomson Reuters, controle en buena medida los rankings de las publicaciones científicas en el mundo a través de sus índices de citas y, a través de este mecanismo, las carreras y el destino de los investigadores.

Tanto los nuevos sistemas de gestión y de evaluación como el creciente predominio del inglés alejan aún más las instituciones de las Ciencias y de la Educación Superior de las sociedades a las que se deben.

En síntesis, consideramos que los procesos observados en la transformación del campo de las Ciencias y de la Educación Superior requieren de una revisión crítica en que participen las comunidades académicas. Y pensamos que existen buenas razones para no abandonar nuestras lenguas científicas y tampoco nuestros sistemas cualitativos de evaluación.

1. La reducción de la diversidad a una sola lengua en la producción de modelos, temas y estrategias de investigación muy probablemente llevaría, desde una perspectiva de sustentabilidad y diversidad, a un empobrecimiento riesgoso del desarrollo científico mismo, de las epistemologías y de la creatividad, especialmente en las ciencias sociales y humanas.
2. La imposición total del inglés reforzaría aún más las asimetrías ya existentes, tanto en las condiciones de acceso a las ciencias internacionales como en la circulación de los resultados de las ciencias y tecnologías propias. Si tomamos en cuenta el valor de la ciencia como medio de producción, esa imposición dañaría a mediano y largo plazo el desarrollo de la propia economía de los países que abandonan sus lenguas en estos espacios.
3. Los sistemas de evaluación bibliométrica privilegian claramente las publicaciones y las universidades que enseñan en inglés al colocarlas en los primeros lugares de los rankings, sin fundamentación cualitativa alguna. Este desplazamiento de nuestras comunidades científicas perjudica nuestro desarrollo, desempeño e independencia al subordinarnos a la comunidad hegemónica de la anglofonía.
4. A consecuencia de la creciente hegemonía del inglés, la academia y los profesionales anglosajones se han vuelto cada vez más monolingües en su competencia lingüística real, pero más aún en las ideologías y prácticas de sus miembros, que ya no toman en cuenta lo que se trabaja y publica en otras lenguas. Se han transformado en monolingües funcionales, comparables a los analfabetos funcionales. Debido a su enorme peso, el monolingüismo practicado por la academia anglosajona influye en el resto del mundo, ya que el ejercicio monolingüe constituye una formidable presión para que el resto del mundo académico se subordine a sus prácticas y adopte el monopolio del inglés en su propia actuación.

En América Latina, como en muchas otras partes del mundo, crece el malestar por la imposición creciente de sistemas externos de definición, gestión y evaluación en las Ciencias y de la Educación Superior, junto con el inglés como única lengua científica. Estos modelos se imponen, muchas veces en forma subrepticia, vertical y sin amplias consultas en las comunidades académicas, a través de nuestras instituciones gubernamentales de administración de la ciencia, tecnología y enseñanza superior (Conicet, CNPq, Conacyt, etc.) y las directivas de las universidades.

Proponemos iniciar una revisión crítica y un debate sobre estos procesos con el fin de evaluar si acaso responden a las necesidades y mejores estrategias para el desarrollo de las Ciencias y de la Educación Superior en América Latina y también en el resto del mundo; o si, por el contrario, perjudican el desempeño académico crítico de nuestras instituciones y lo subordinan aún más que en el presente a centros de poder académico externos.

Como académicos latinoamericanos abogamos por el desarrollo de una investigación científica definida por las necesidades de nuestros países y una educación superior basada en los principios rectores de la educación pública gratuita, crítica, científica, humanista e intercultural.

Abogamos asimismo por la preservación y el reforzamiento de modelos plurilingües de investigación, docencia y comunicación científica, basados en nuestras principales lenguas de integración latinoamericana, el español y el portugués, sin cerrarles nunca las puertas a las lenguas indígenas y de inmigración; y la apropiación vigorosa del inglés y de otras lenguas extranjeras a partir de las necesidades y en las modalidades definidas por nuestras comunidades científicas, impulsando la internacionalización de la investigación y enseñanza. Esto posibilitará fortalecer una relación con el inglés a partir de una posición no marcada por la subalternidad.

Hacemos un llamado a las instancias políticas, a las instituciones gubernamentales de administración y fomento de la ciencia y educación superior y a las direcciones de universidades y otros centros de investigación a impulsar políticas acordes con los principios y orientaciones aquí formulados.

Convocatoria aprobada por la Asamblea General en el XVIII Congreso Internacional de ALFAL

Bogotá, D. C., Colombia, 27 de julio de 2017.

**ALFAL** <http://www.mundoalfal.org>

**Contacto:** [política.lenguaje.alfal@gmail.com](mailto:política.lenguaje.alfal@gmail.com)